

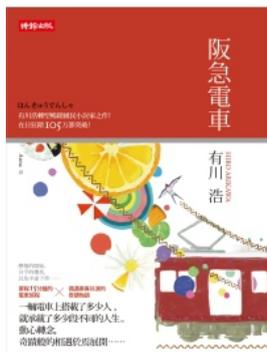


## 電車上相遇的美好瞬間

2011-09-30 蘇冠心 文



一趟僅僅十五分鐘的旅程，卻很有可能改變你的一生。日本國民作家有川浩以關西的阪急鐵路作為舞台，串連起在各站間上下車的乘客，《阪急電車》帶領我們進入筆下主人翁們各自的故事。彼此間無心的舉動，卻是人與人相遇的契機，這種不經意流露出的溫暖，正是緣份可貴之處。



下一站上車的人，會帶著什麼樣的故事呢？（圖片來源／博客來網路書店）

人潮川流不息地湧入車站，每班車都載著不同乘客的故事出發。阪急鐵路是日本關西地區的民營鐵路集團，其暗紅色的車身與復古的車廂內部，是不少鐵道迷的朝聖之地。位於阪急鐵路上的寶塚線與今津線，恰巧相交成人字型，本書作者有川浩就以此概念作為發想，寫出了這本以「人」為中心的《阪急電車》。寶塚站是此兩線的交會點，電車從寶塚出發，經過八站後抵達終點站西宮北口，接著不斷地在兩站之間來回行駛，由於單趟的車程只有十五分鐘，今津線也被當地人稱為迷你鐵路。《阪急電車》的故事就發生在這條電車來回往返的今津線上，其中的折返點，更象徵著主角們收拾好過去的心情，迎向各自的改變與嶄新的人生。



今津線在寶塚站與西宮北口站間來回行駛，與寶塚線交會成人字。（製圖／蘇冠心）

### 人生百態 微小卻重要的相會

書中有一段情節描述當電車駛過鐵橋時，在武庫川的沙洲上躺著一個用大石頭排成的「生」字，這也成了書中一對情侶相戀的契機。這個「生」字據說是當年阪神淡路震災後，一位藝術家所創作的作品，祈禱社區能早日恢復往日欣欣向榮的模樣。這個「生」字正好與「人」字型的鐵路組成「人生」兩字，也形成本書的主軸。《阪急電車》帶著我們隨著搖晃的車身前進，進入主角們的人生，並用人與人之間的「善意」作為核心概念，讓整個故事充滿了溫暖的鵝黃色調。

媒體歷屆廣告

#### 推薦文章

- 變化自如 幕後的聲音演員
- 那些年 爸爸與芭樂的回憶

- 關余膚色 我想說的事

#### 總編輯的話 / 郭穎慈



本期共有十九篇稿件。頭題〈夢想配方 攝影甜點與咖啡〉忠實刻劃一位科技新貴勇敢出走，開設一間攝影風格咖啡廳的歷程和堅持。

#### 本期頭題王 / 洪詩宸



嗨，我是詩宸。雖然個子很小，但是很好動，常常靜不下來。興趣是看各式各樣的小說，和拿著相機四處拍，四處旅行。喜歡用相機紀錄下感動，或值得紀念的人事。覺得不論是風景還是人物，每個快門的...

#### 本期疾速王 / 吳建勳



大家好，我是吳建勳，淡水人，喜歡看電影、聽音樂跟拍照，嚮往無憂無慮的生活。

#### 本期熱門排行



夢想配方 攝影甜點與咖啡  
洪詩宸 / 人物



橙色的季節 唯美「柿」界  
陳思寧 / 照片故事



老驥伏櫪 馬躍八方  
許翔 / 人物



追本溯源 探究大地之聲  
劉雨婕 / 人物



變化自如 幕後的聲音演員  
張婷芳 / 人物



真實世界裡，武庫川的鐵橋旁確實存在著與小說中相同的「生」字。（圖片來源／阪急沿線情報）

作者巧妙地讓每一站上車的乘客之間產生互動，有剛從劈腿男友婚禮上鬧場而歸的OL上班族、有自己的原則不溺愛孫女的老奶奶、在升學與愛情中煩惱的高中女孩、決心與暴力男友分手的女大學生、在電車上遇見初戀的軍武宅……等。他們各自的故事，透過阪急電車交織連結，就是這樣微小卻重要的時刻，帶領他們走向新的人生。

### 電車的流動性意涵

本書選擇電車作為背景具有兩層意義：第一，影射了現代社會的流動性。隨著都市擴張、時空收斂，當更為便捷的交通工具發明的同時，縮短了現代人移動的時間，也改善了人類的物質生活。時空的重組與壓縮，企圖為人與人之間保留更多溝通的空間；然而，科技卻不斷地拉大了人們之間的隔閡。書中生動地描繪了日本獨特的電車文化，日本的電車內是禁止使用手機的，造成車廂內交談的人也相對的少，大部分的人都將時間花在低著頭猛傳簡訊，或是專心地看著手中的文庫本。作者有川浩緊扣此點，安排多人主角彼此不經意地相遇，他們之間產生的火花，賦予這十五分鐘的旅程更大的可能性。

第二，則是利用電車行駛中窗外流動的風景，搭配一幕幕往事的回想，當人在回想往事的時候，各種畫面就像幻燈片一樣在腦中不停切換。作者便利用此種特性，在書中人物出場時使用倒敘法，電車移動之際，他們一面看著不斷後退的風景想起過往，並一面對照現今的生活。小說家郭松棻曾這麼說過：「未來，或許是不斷回憶著現在的一種生活。」似乎也道出，唯有停止緬懷過去，把握當下，才能讓未來的回憶是美好而幸福的。



阪急電車停靠於月台，讓更多人的故事相遇於此。（圖片來源／博客日誌—翻譯自Google）

### 清新寫實筆法 反映時下現況

作者有川浩是日本新生代的女作家，以輕小說走紅日本文壇。由於大學時期即在今津線一帶求學，各站的場景在她筆下顯得栩栩如生。與同為家庭主婦的當紅日本女作家湊佳苗相比，有川浩的作品少了緊湊的情節，但卻多了份細緻的溫暖，讓書中人物個個躍於紙上，人物角色的個性也透過畫面的描述，而有了空間感。她對生活環境細膩的觀察與獨特的人文見解，也反映在書中角色所碰到的難題上。

同儕團體中常見的標籤化即為一例，書中的男生即因喜愛軍事武器而被貼上「軍武宅」的標籤。另外，社會上常發生用書包或東西霸佔座位的占位現象，也被提出討論，從同居暴力行為到對人頤指氣使的偽貴婦團，都成了有川浩書寫的題材。或許書中的一句話，能將上述這些看似不同的現象做個總結：「要是硬逼著自己去遷就別人，總有一天自己一定會被對方的價值觀給同化；要是沒有被同化，也會被自己的壓力給壓垮。」人的心中深處都擁有明辨是非的能力，如果自己本身沒有犯錯，卻不敢堅持自己的想法，最後下場不是痛苦地妥協，就是內心產生矛盾的違背感。

值得一提的是，有川浩對《阪急電車》中的男女性格有非常有趣的設定，她筆下的女性被設定勇敢、果斷且富有洞察力的；相較之下，男性則被刻劃成溫和、弱勢，甚至較為負面的形象。此角色設定也令人好奇，是否與日本近年來所流行的「草食男」現象有關。

根據張維中的《東京上手辭典》，草食系男子意指日本二十歲到三十歲世代男性的性格新傾向。由於日本近年來景氣衰退，讓這個世代的男孩子對未來充滿不確定感，造成他們缺乏自信與企圖，不敢承擔高風險的責任，個性也因為害怕受傷而趨於被動，就像草食系動物一樣，溫馴卻扮演較為弱勢的一方。而日本女性們在此種社會風氣下，只能自立自強，發展出凡事靠自己的獨立個性。

		
草食系男子 ★自戀組★	草食系男子 ★時尚組★	草食系男子 ★樂活組★
<ul style="list-style-type: none"> <li>★為了能夠撐起西裝非常注重身型</li> <li>★視簡訊與電子郵件為第二生命</li> <li>★婉拒上司的飯局，寧願回家看DVD</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>★非常在意每根髮絲的造型與位置</li> <li>★有名牌與地攤貨完美混搭的自信</li> <li>★狂購保養品服飾，與女友共用也OK</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>★沈醉慢活與樂活風潮，超愛泡雜貨與咖啡店</li> <li>★以甜點專家自居</li> <li>★購物時必備環保袋與集點VIP會員卡</li> </ul>

各種類型的草食性男子特徵。(圖片來源/hello-minimax網站)

### 改變對日印象 展現溫暖人情

除了角色的特殊性以外，《阪急電車》也寫出了不同風貌的日本社會與地方特殊的風土民情，以往許多人對日本的既定印象都是較冷漠的民族性，但透過小說的情節，可以讓人感受到日本人在一些細微的小事上展現出的溫暖。書中有一段情節，描述燕子在小林車站築巢的現象，日本人視燕子為祥鳥，每到築巢季，鎮上的人就會細心照料這群過客，在鳥巢下設置保護台，還窩心地貼上：「今年也來叨擾囉，真不好意思給大家添麻煩了。」的字眼，彷彿燕子媽媽正親切地在與大家打招呼。商店街也與燕子巢理所當然地融為一體，似乎道出作者希望人與生態能和平共存的期望。

《阪急電車》中文版譯本於今年七月上市，日文版則已出版了將近三年的時間，細看內文，《阪急電車》的翻譯似乎較偏向台灣人使用語言的方式。日文中經常使用大量的敬語，例如與人道謝時，使用敬語能讓人感受到更真摯的感謝。但書中某些理當使用平淡的句點，來展現敬語內涵的時機，譯者卻使用了驚嘆號來加強情感，似乎與日本較壓抑的民族性有所違背。句子的結尾也有許多不常在書面出現的嘆詞，像是「哩」、「咩」等字，若能將這些較活潑的字眼改成常使用的嘆詞，相信更能讓《阪急電車》保留日本文化的原汁原味，展現出平實的溫暖。

人生就像鐵軌，一端是幸福；另一端是不幸，我們偶爾駛向不幸，但是就像中國人常說的否極泰來，最後一定會折返回幸福。今年四月，《阪急電車》也被改編成電影在日本上映，日本在今年三月初遭受東北大地震的重創，《阪急電車》療癒系的故事內容似乎鼓勵著日本人收起悲傷的心情，繼續向未來的人生前進。



[《阪急電車》電影版](#)，在今年四月於日本上映。[\(圖片來源/德川日語\)](#)

電車上，每張面無表情的臉孔下，都藏著許多不為人知的故事。這一站，阪急電車又將載著不同的故事離開月台，你，準備好上車了嗎？

[《阪急](#)

[電車》電影版預告片](#)。[\(影片來源/YouTube\)](#)



變化自如 幕後的聲音演員

資深配音員蔣篤慧，娓娓道來身為臺灣配音員的酸甜苦辣。

追本溯源 探究大地之聲



大地音樂製作人吳金黛，藉著音樂的力量，使聽者重新審視自我與土地之間的連結，並以尊重的態度看待生命。

[▲TOP](#)

[關於喀報](#) [聯絡我們](#)

© 2007-2014 國立交通大學 傳播與科技學系 All Rights Reserved.

Powered by  DODO v4.0